

O U M A R B A
IFAN, Dakar.

Trois poèmes poular

Alfa

Mo wiya Alfa ko jangudo
fof firi Haala Alla.

*Juuldo yoo duwo moyaneede
Haa nyemba Alfa.*

1. *Koo elfu afun
E nder alfaaji
O buri faamde
O rokkat besdi.
Omo yeda kaabi
Ndungu yuwe ceedu.*
2. *Omo aska ujunere
Kanko woni mawdo,
Mo laabi Alla
Mo haabaani yontannde.*
3. *O sekata
O haabata
O haalata mettungol
O wi : munyal buri yoyre
Bele mbaawi gondigal*
4. *Mo paabi keewdi cammeeje
Mo butaali jeeri e waalo
Duumtinoowo cay
Mo hudduuji pucci dimi
Mo ronkaani kosam kay gawri*
5. *Iskey! borom gallu riimaybe
Jom baali
Borom bagareeji
Cimmotoodo ndiyam salligi*
6. *Nyaamoowo gawri ngaskaandi
Deendo keeri Alla
Mo heewaani fuujaade
Iskey! munydo baban Tafsiiru*

*Alfa*¹

*Tout d'Allah Alfa a appris
y compris l'exégèse coranique.*

Au musulman de prier pour le salut
à l'image d'Alfa.

1. C'est un millier
parmi les docteurs
Plus ouvert
il donne en cadeau des vaches laitières
il donne çà et là des vaches sans reproche
sans interruption l'hivernage comme en période de sécheresse extrême.
2. En fait de Zekat il dénombre un millier.
Certes c'est un maître
en fait de religion
il supporte l'importunité de la jeunesse
3. il ne colère pas
il ne s'impatiente pas
jamais d'écart de langage
pour lui patience passe avant ruse
l'entente sustente la coexistence.
4. Propriétaire de greniers bondés
à lui des épis du Dieri et du Oualo
chaque hivernage retrouve la récolte de l'hivernage
précédent, toujours !
A ses écuries ce ne sont que des étalons
à lui ne font défaut ni lait ni céréales
5. Bravo ! à lui tout un quartier d'affranchis
propriétaire de moutons
propriétaire de vaches
priseur d'eau abluante
6. Consommateur du consommable²
respectueux des prescriptions divines
qui rarement se trompe
gloire à toi ! le constant, père de Tafsiiru

1. Docteur en droit coranique.

2. Après prélèvement de la dîme.

7. *Banginaado kubeeje Makka
Rukyana
Ceettanaado Makka gila ummaaki
Mo annoora mum hode Kaaba cay
Kala mo felli diine no Alfa
Danya Aljanna.*
8. *Mo juuli no Alfa
yaakoro
Yurmiinde wonande askoobe no Alfa
Aduna e Laakara
Na yaakora
Alfa woni Alfaahimu.*

Aljanna

1. *Ina weli
Kono weebaani
Aljanna weli koy nanalla
Hoto mbaden dum yeewooji
Ko kumpa buri toon heewde
Sabu yaanoobe toon yeeuwe
Fof ngartaani.*

*So ina danyo
So ina ronke
Fof caggal maayde.*

*

2. *Duum wadi alaa pindo subaka wi :
hannde yomi naat aljanna.*

*

3. *Mo felli diine
danya aljanna.*

Aljuma

*Aljuma na way e nyaldi
No juulde taaske no way e juuldeele ;
No nyaalal pural e nder ndiwri
No haange way e boosaaji*

7. Elhâj !
 Devant qui plus d'un s'est prosterné
 en ta faveur la Mecque a témoigné avant ton saint voyage
 ton ombre, constamment collée à la Kaaba
 tout chevalier d'Allah tel Alfa
 gagnera le Paradis.
8. Quiconque prie comme Alfa espérera.
 Miséricorde sera pour les respectueux de la
 zekât comme Alfa
 en cette vie et en l'autre
 il espérera
 Alfa, c'est lui l'Ouvert.

Le Paradis

1. Le Paradis est agréable
 Mais difficile (à obtenir)
 le Paradis est agréable à l'audition
 ne tentons pas d'aller voir
 l'inconnu y domine
 car ceux qui s'en sont allés
 tous ne sont pas revenus.

Qu'on l'obtienne,
 qu'on le manque,
 tout cela c'est après la mort.

*

2. Aussi, nul au lever du jour, ne dit :
 Aujourd'hui qu'on m'admette au paradis.

*

3. Le combattant de Dieu
 est sûr du Paradis.

Vendredi

(Jour d'Allah par excellence.)

*Les 2 raka'a de la prière de vendredi,
 à elles seules valent mieux que l'en-
 semble des gémissements de la semaine.
 C'est le jour des retrouvailles.*

Vendredi parmi les jours
 c'est la tabaski comparée aux autres festivités
 c'est l'aigrette immaculée au milieu des oiseaux
 c'est une vache laitière suitée comparée aux chiots

No taak kaw waade nguunu
No hajju Makka waade deebaay
No ndaw waade e gertogal
No pakke waade daldugal
No naange burdi lampaaaji
No bokki burdi camtaral buubri
No caasaatu burdi kallemme
No othoraay burdi vélo
No jeneraal de Gaulle e presidaaji.

c'est une maison à étage à côté d'un poulailler
 c'est le temple de la Mecque à côté d'un campement d'esclaves maures
 c'est l'autruche à côté d'une poule
 c'est un paquebot à côté d'une pirogue navette
 c'est le soleil surpassant toutes les lampes
 c'est le baobab surpassant en ombre le buisson camtaral
 c'est l'étalon surpassant la rosse
 c'est l'autorail surpassant le vélo
 c'est enfin le Général de Gaulle et les autres présidents.

Le Gérant : LOUIS VELAY.